Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś bracia zaraz przez noc wysłali zarówno Paweł i Sylas do Berei którzy przybywszy do zgromadzenia Judejczyków powracali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bracia\* zaś zaraz w nocy wyprawili Pawła i Sylasa do Berei,\*\* gdzie po swym przybyciu chodzili do synagogi\*\*\* Żydów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś bracia\* zaraz dla nocy\*\* wysłali Pawła i Sylasa do Berei, którzy przybywszy do synagogi\*\*\* Judejczyków powracali. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś bracia zaraz przez noc wysłali zarówno Paweł i Sylas do Berei którzy przybywszy do zgromadzenia Judejczyków powracali |

1. 1) <x>510 16:40</x>; <x>510 17:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Berea : 80 km na pd zach od Tesaloniki, niedaleko Pelli, w części Macedonii zwanej Emacją. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 17:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Braćmi" nazywali się chrześcijanie. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: nocą. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Bardziej etymologicznie: "miejsce zebrań". [↑](#footnote-ref-7)